

ISTRUZIONI
ITALIANO
Contenitore di acciaio inossidabile

Congratulazioni!

Avete acquistato un pregiato prodotto di marca. Leggete attentamente le presenti istruzioni per poter usare in maniera ottima il prodotto di qualità EMSA e trarne il massimo vantaggio.

Istruzioni per l'uso

- Prima di usarlo per la prima volta e se non è stato usato a lungo, lavare il recipiente termoisolante EMSA con acqua calda.
- Affinché le bevande calde restino a lungo calde, lavare il recipiente termoisolante EMSA prima con acqua calda e poi versarvi subito la bevanda calda. Le bevande fredde restano fredde più a lungo se prima il recipiente viene lavato con acqua fredda o collocandolo aperto nel frigorifero. Mettendovi cubetti di ghiaccio si si favorisce ulteriormente il mantenimento della temperatura fredda del liquido.
- Per ottenere il massimo isolamento, riempire il recipiente termoisolante EMSA fino a circa 1 cm sotto il tappo.
- Conservare il recipiente termoisolante EMSA sempre senza tappo per evitare la proliferazione di batteri e la formazione di cattivi odori.

Pulizia

- Interno: Dopo l'uso, lavare il recipiente termoisolante EMSA con acqua calda. SUGGERIMENTO: le incrostazioni ostinate all'interno del recipiente termoisolante possono essere rimosse nel modo seguente: versare acqua bollente nel recipiente, aggiungere 1 cucchiaino di detersivo per lavastoviglie o di bicarbonato e far agire. Agitare quindi con forza il recipiente chiuso e sciacquarlo con acqua pulita. Per facilitare la pulizia del corpo, dopo aver aperto la cerniera si può togliere il coperchio della pompa.

Esterno: pulire l'esterno del recipiente termoisolante EMSA con un panno morbido ed umido.

- Le incrostazioni di calcare possono essere rimosse con una soluzione calda di acqua ed aceto.
- Non usare sostanze abrasive, solventi o sbiancanti. Non immergere in acqua e detersivo e non collocare in lavastoviglie.

Cautela

- Non collocare il recipiente termoisolante EMSA su fornelli a gas, piastre di cottura calde né nel forno a microonde o nel forno elettrico a gas.
- I recipienti termoisolanti non devono essere impiegati per tenere in caldo latte e derivati ed alimenti per neonati (pericolo di proliferazione batterica).
- Per evitare ustioni e la fuoriuscita involontaria del contenuto, non afferrare il contenitore sull'area di versamento né al di sotto di essa e non trasportarlo in posizione orizzontale.
- Durante il riempimento, non tenere la faccia direttamente sopra l'apertura della caraffa (pericolo di ustioni).
- Se si usa un liquido contenente acido carbonico, all'interno del contenitore può formarsi una pressione molto alta, la quale può causare perdite.

Nota

- La garanzia copre difetti di fabbricazione e del materiale se il prodotto viene usato in maniera corretta.

Brugsanvisning til pumpekander
 med kolbe af rustfrit stål

Tillykke!

De har valgt at kobe en førsteklasses mærkevare. Læs denne brugsanvisning nøje igen- nem, så De kan bruge Deres EMSA-kvalitetsprodukt optimalt og have glæde af det i lang tid.

Brugsanvisning

- Før produktet tages i brug første gang og når EMSA pumpekanden ikke har været i brug i længere tid, skylles den med varmt vand.
- For at sikre at den varme væske forbliver varm i kanden i længere tid, skylles EMSA pumpekanden med varmt vand, før den varme væske hældes på. Kolde drikkevarer forbliver kolde i længere tid ved at skylle kanden med koldt vand, før den kolde væske hældes i kanden. Brug evt. isterninger til at forstærke pumpekandens koleffekt.
- Fyld EMSA pumpekanden op til 1 cm under låget; på den måde opnås den bedste isoleringseffekt.
- Opbevar altid Deres EMSA pumpekande uden låg for at undgå dannelse af evt. bakterier eller lugt.

Rengøring

- Indvendigt: Skyl EMSA pumpekanden med varmt vand efter brug. TIP: Fastsiddende aflejringer inde i pumpekanden fjernes på følgende måde: Fyld kanden med varmt vand, kom ca. 1 spiseskefuld opvaskemaskine- eller bagepulver i og lad det trække. Ryst herefter kanden kraftigt (der skal være låg på kanden) og skyl den herefter grundigt med rent vand. Den indvendige del rengøres nemmest ved at åbne hængslet og fjerne pumpelåget. Udvendigt: EMSA pumpekanden rengøres udvendigt med en blød, fugtig klud.
- Kalkaflejringer fjernes med varmt eddikevand.
- Brug ikke opløsningsmidler, blegemidler eller skuremidler, der ridser. Kanden må ikke dryppes i opvaskevand og den må ikke sættes i opvaskemaskinen.

Forsigtig

- Stil aldrig EMSA pumpekanden på en varm eller tændt komfurplade, i mikrobølge ovenen eller i ovnen.
- Termokander bør principielt ikke bruges til at holde mælkeprodukter og baby mad varme (fare for dannelse af bakterier).
- Anbring aldrig fingrene i eller under hændeområdet (fare for skoldning). Transportér aldrig kanden vnderet, da væsken derved kan lobe ud, og medføre skoldning.
- Hold aldrig ansigtet direkte hen over kandens åbning, når den fyldes (fare for skoldning). Vær opmærksom på, at brug af kulstyreholdige væsker i givet fald kan føre til et meget højt indvendigt tryk. Dette kan føre til utæthed.

Bemærk

- Garantien dækker fabriktions- og materiafefejl, hvis produktet er blevet anvendt rigtigt.

DANSK

Pumpputtermosten käyttöohje Terässissu

Onnitelumme!

Olet valinnut korkealuokkaisen merkkituotteen. Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti, sillä ne sisältävät tärkeää tietoa EMSAN laatuotteiden optimaalisesta käytöstä ja varmistavat, että tuotteesta on iloa käyttäjälleen pitkäksi aikaa.

Käyttöohje

- Huuhtele EMSAN pumpputermost lämpimällä vedellä ennen ensimmäistä käyttöä tai jos se on ollut pitemmän aikaa käyttämättömanä.
- Kuumat juomat pysyvät kuumina kauemmin, kun EMSAN pumpputermost huuhdellaan lämpimällä vedellä ennen täyttöä ja täytetään heti sen jälkeen kuumalla juomalla. Kylmät juomat pysyvät kylminä kauemmin, kun pumpputermost huuhdellaan kylmällä vedellä ennen täyttöä tai sitä pidetään kansi auki jääkaapissa ennen täyttöä. Kylmänpitävyyttä voidaan tehostaa lisäämällä juoman sekaan jääpaloja.
- Täytä EMSAN pumpputermost niin, että kannen alapuolelle jää noin 1 cm vapaata tilaa, jolloin eristys toimii parhaiten.
- Säilytä EMSAN termostasiat aina ilman kantaan välttääksesi mahdollisten bakteerien tai epämiellyttävän hajun syntymistä.

Puhdistus

- Sisältä: Huuhtele EMSAN pumpputermost käytön jälkeen kuumalla vedellä. VIHJE: Termoksen sisälle pinttynyt liika voidaan puhdistaa seuraavalla tavalla: Täytä termos kuumalla vedellä, lisää noin 1 ruokalusikallinen astianpesujauhetta tai leivin jauhetta ja anna vaikuttaa. Ravistele suljettua astiaa voimakkaasti ja huuhtele lopuksi puhtaalla vedellä. Pumpputermost on helpompi puhdistaa, kun sarana avataan ja pumpukansi poistetaan. Ulkopuolelta: Puhdista EMSAN pumpputermost ulkopuolelta vain pehmeällä, kostealla pyyhkeellä.
- Kalkkikertymät voidaan poistaa kuumalla etikkavedellä.
- Älä käytä hankaavia puhdistusaineita, liuottimia tai valkaisuaineita.
- Pumpputermosta ei saa upottaa veteen eikä pestä astianpesukoneessa.

Varoitus

- Älä milloinkaan aseta EMSAN pumpputermosta lämpimälle tai kuumalle liedelle, mikroaaltouuniin tai leivinuuniin.
- Termostasioita ei tule käyttää maitotuotteiden ja vauvanruokien lämpimänä pitoon (bakteerien muodostumisen vaara).
- Palovammojen ja nesteen taroituksettoman vuotamisen välttämiseksi on tärkeää, ettet turtu termokseen nesteenkäyttöalueelta tai sen alapuolelta, älä myöskään kuljeta pumpputermosta vaakaasuorassa asennossa.
- Kun täytät pumpputermosta, älä pidä kasvoja suoraan termoksen yläpuolella (kasvojen palamisen vaara).
- Huomaa, että hiilihapoitet juomat aiheuttavat suuren paineen termostastian sisällä. Ne voivat tehdä termoksesta epäiivيين.

Huomaa

- Takuu kattaa valmistus- ja materiaalivirheet, mikäli pumpputermosta on käytetty asennukaisesti.

SUOMI

Gebruiksaanwijzing voor pompkannen rvs-binnenkan

Van harte gefeliciteerd!

U hebt voor een hoogwaardig merkproduct gekozen. Gelieve eerst deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen, om uw EMSA-kwaliteitsproduct optimaal te kunnen gebruiken en er lang plezier van te hebben.

Gebruiksaanwijzing

- Voor het eerste gebruik en als u uw EMSA-thermoskan langere tijd niet gebruikt hebt, dient u hem eerst met warm water uit te spoelen.
- U kunt de inhoud langer warm houden, als u uw EMSA-thermoskan eerst met warm water uitspoelt en vervolgens meteen met warme drank vult. Koude dranken blijven langer koud, als u de kan vooraf met koud water uitspoelt of geopend in de koelkast plaatst. Door ijsblokjes toe te voegen, kunt u het koelvermogen van uw thermoskan versterken.
- Vul uw EMSA-thermoskan tot ca. 1 cm onder de sluiting; zo bekomt u een optimaal isolerend vermogen.
- Bewaar uw EMSA-thermoskan altijd ongesloten, om de eventuele vorming van bacteriën of luchtjes te voorkomen.

Reiniging

- Binnenkant: Spoel uw EMSA-thermoskan na elk gebruik met warm water uit. TIP: Hardnekkige afzettingen aan de binnenkant van de thermoskan kunt u als volgt verwijderen: Vul de kan met heet water, voeg ca. 1 eetlepel poeder voor de vaatwasser of bakpoeder toe en laat dit inwerken. Aansluitend de gesloten kan krachtig schudden en goed uitspoelen met helder water. Om het lichaam gemakkelijker te reinigen, kan het pompdeksel na het openen van het scharnier worden verwijderd. Buitenkant: Reinig de buitenkant van uw EMSA-thermoskan slechts met een zachte, vochtige doek.
- Kalkaanslag kunt u verwijderen met warm azijnwater.
- Gebruik geen schuur-, oplos- of bleekmiddelen. Niet in afwaswater onderdempelen en niet in de vaatwasser reinigen.

Voorzichtig

- Plaats uw EMSA-thermoskan nooit op een warme of hete kookplaat, in de microgolf of in de oven.
- Thermoskannen mogen in geen geval worden gebruikt om melkproducten of babyvoeding warm te houden (gevaar voor bacterievorming).
- Om te voorkomen dat u zich verbrandt of dat de kan uitloopt, mag u nooit in of onder het gietgedeelte grijpen of de kan liggend transporteren.
- Houd bij het vullen het gezicht nooit direct boven de opening van de kan (gevaar voor brandwonden!)
- Houd er a.u.b. rekening mee dat bij het gebruik van koolzuurhoudende vloeistoffen evt. een zeer hoge binnendruk kan ontstaan. Dit kan lekken veroorzaken.

Opmerking

- De garantie geldt voor alle fabricage- en materiaalfouten die bij correct gebruik optreden.

VLAAMS

Instructies по применению помповых вакуумных термосов со стальной колбой

Поздравляем!

Вы приобрели высококачественный товар. Пожалуйста, внимательно прочитайте эти инструкции по применению, чтобы Вы могли использовать Ваш качественный продукт EMSA наилучшим образом и с удовольствием долгое время.

Инструкция по применению

- Перед первым использованием термос EMSA необходимо сполоснуть теплой водой.
- Для того чтобы горячие напитки дольше сохранились горячими, необходимо предварительно сполоснуть термос теплой водой и затем незамедлительно налить напиток. Для сохранности холодных напитков, термос EMSA перед употреблением необходимо сполоснуть холодной водой. Также рекомендуется поместить несколько кубиков льда.
- Наполняйте Ваш вакуумный термос EMSA не полностью, оставляя около 1 см от края. В таком случае, Вы сможете достигнуть более высокого показателя сохранения тепла.
- Время от времени проверяете закручивающееся крепление снизу, а также проверьте его перед первым использованием.
- Всегда храните Ваш термос EMSA открытым, чтобы избежать развития бактерий и появления запаха.

Чистка

- Внутри: Сполосните Ваш термос EMSA горячей водой после использования.
- Совет: В случае сильного загрязнения, налейте горячей воды с добавлением 1 ложки порошка для посудомоечной машины или соды и оставьте ненадолго. Затем потрясите закрытый термос и хорошо промойте под струей теплой воды. Крышка с помпой может быть снята для облегчения процесса чистки.
- Внешняя: Протрите корпус термоса только влажной мягкой салфеткой.
- Известковый налет можно удалить с помощью смеси горячей воды и уксуса.
- Не используйте средства, содержащие грубые абразивные частицы, которые могут оставить царапины. Не мойте термосы EMSA в посудомоечной машине.

Внимание!

- Не ставьте термосы на плиту и не используйте в микроволновой печи.
- Пожалуйста обратите внимание, что использование сильно газированных напитков может привести к чрезмерному внутреннему давлению и стать причиной протекания.
- Не храните в вакуумных термосах теплых молочных продуктов или детского питания из-за риска развития бактерий.
- Во время наполнения никогда не держите Ваше лицо непосредственно над отверстием термоса (во избежание ожога).
- Во избежание случайного протекания, пожалуйста, никогда не берите термос за наливное отверстие и не перевозите в горизонтальном положении.

Примечание

- Гарантия распространяется на производственный и сырьевой брак только в случае правильного использования продукта и соблюдения всех рекомендаций.

РУССКИЙ

إرشادات الاستعمال لأباريق الضيق الأسطوانة الداخلية المصنوعة من الفولاذ الذي لا يصدأ

هنتك على اختيارك!

لقد اخترت منتجاً عالي الجودة. نرجو قراءة هذه الإرشادات بعناية كي يمكنك استعمال منتج إيمسا العالي الجودة على أفضل وجه والاستفادة منه لمدة طويلة.

- إرشادات الاستعمال**
- قبل أول استعمال وفي حال عدم استعمال وعاء إيمسا لفترة طويلة من الزمن يجب شطفه بالماء الدافئ.
- كي تحافظ المشروبات الساخنة على سخونتها مدة أطول يرجى شطف وعاء إيمسا العازل أولاً بالماء الدافئ ثم إملأه بالماء البارد مباشرة. أما المشروبات الباردة فتبقى باردة مدة أطول إذا قمت بتشطف الوعاء أولاً بالماء البارد أو إذا وضعتنه في الثلجة بشكل مفتوح. كما ويملك تعزيز القدرة التبريدية للوعاء العازل عن طريق وضع المكعبات الثلجية فيه.
- قم بملء وعاء إيمسا العازل لثابة 1 سم تحت القطعة لضمان كفاءة عازلة. إحتفظ بوعاء إيمسا العازل دائماً وهو غير مغلق ثقابياً لتشكل البكتيريا أو الرائحة الكريهة.

- التنظيف**
- من الداخل:** أشطف وعاء إيمسا العازل بالماء الساخن بعد استعماله.
- تنصيحـة: يمكنك إزالة الترسبات الصعبة داخل الوعاء العازل كما يلي: إملأ الوعاء بالماء الساخن وأضف إليه حوالي ملعقة كبيرة من مسحوق الجلي الحامض أو مسحوق الجلايات الصحن أو مسحوق الجيز. البيكنج باودر* وغمعه بؤدى مفعولـه. بعدها رج الوعاء جيداً وهو مغلق بإحكام ثم أشطفه جيداً بالماء النقي. تسهيلاً لعملية تنظيف الأبريق يمكنك إزالة غطاء الضخ بعد فتح الفصـة.
- من الخارج: نظف وعاء إيمسا العازل من الخارج فقط باستخدام قطعة قماش ناعمة ورطبة.
- يمكنك إزالة الترسبات الكلسية باستخدام مزيج ساخن من الماء والخل.
- لا تستعمل المواد الكاشطة أو المذيبات أو مواد التبييض. لا تقمس الوعاء في ماء الجلي ولا تضعه في جلاية غسل الصحن.

تحذير

- لا تقم بأي من الأحوال بوضع وعاء إيمسا العازل على عيون الموقد (الفرن) إذا كانت دافئة أو ساخنة ولا تضعه في المايكروويف أو الفرن.
- عسوماً ينبغي عدم استعمال الأوعية العازلة في حفظ منتجات الحليب أو أغذية الأطفال الرضـع
- ساختماً (بسبب إمكانية تشكل البكتيريا).
- ثقابياً لجـدوت الحرق أو الترسبات العنقوية يرجى عدم الإهماسك بالأبريق في منطقة الصب أو خت هذه المنطقة ولا بأي من الأحوال وعدم نقله في وضع أفقي.
- عند ملء الأبريق لا تقرب وجهك أبداً مباشرة فوق فتحة الأبريق (بسبب إمكانية حدوث الحروق).
- يرجى المراعاة أنه عند استعمال المشروبات الكربونية (الغازية) فقد يحدث ضغط داخلي عالي جداً ما قد يؤدي إلى حدوث التسريبات.

تنبيه

- الكفالة تغطي عيوب الإنجـان والأخطاء بمواد الصنـع. شريطة الاستعمال السليم للوعاء